四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷九十二 九十三

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷九十二

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀十四 起玄黓敦牂盡昭陽協洽凡二年

中宗元皇帝下

永昌元年春正月郭璞復上疏請因皇孫生下赦令璞去年已疏請肆赦皇孫去年十一月生復扶又翻帝從之乙卯大赦改元王敦以璞為記室參軍璞善卜筮知敦必為亂已預其禍甚憂

之大將軍掾潁川陳述卒掾于絹翻璞哭之極哀曰嗣祖焉知非福也陳述字嗣祖亦敦府掾也焉於虔翻敦既與朝廷乖離乃羈錄朝士有時望者置己幕府朝直遙翻以羊曼及陳國謝鯤為長史曼祜之兄孫也曼鯤終日酣醉故敦不委以事敦收時望不過用西都諸王之故智耳酣戶甘翻敦將作亂謂鯤曰劉隗姦邪將危社稷吾欲除君側之惡何如鯤曰隗誠始禍然城狐社鼠後漢虞延曰城狐社鼠不畏熏燒謂有所憑托也又中山王勝曰社鼷不灌屋鼠不熏所託者然也爾雅翼曰管仲稱社束木而塗之鼠因往託焉燻之則恐燒其木灌之則恐敗其塗此鼠之所以不可得而殺

者以社故也以喻君之左右敦怒曰君庸才豈達大體出為豫章太守守式又翻又留不遣戊辰敦舉兵於武昌上疏罪狀劉隗稱隗佞邪讒賊威福自由隗五罪翻妄興事役勞擾士民賦役煩重怨聲盈路臣備位宰輔不可坐視成敗輒進軍致討隗首朝懸諸軍夕退昔太甲顛覆厥度幸納伊尹之忠殷道復昌湯崩太甲顛覆湯之典刑伊尹放之於桐三年太甲悔過自怨自艾於桐伊尹以冕服奉太甲復歸于亳賴伊尹之訓以圖厥終古固有是事然非人臣所當為也願陛下深垂三思三息暫翻又如字則四海乂安社稷永固矣沈充亦起兵

於吳興以應敦敦以充為大都督督護東吳諸軍事敦至蕪湖又上表罪狀刁協帝大怒乙亥詔曰王敦憑恃寵靈敢肆狂逆方朕太甲欲見幽囚是可忍也孰不可忍今親帥六軍以誅大逆帥讀曰率有殺敦者封五千戶侯敦兄光祿勲含乘輕舟逃歸于敦太子中庶子溫嶠謂僕射周顗曰大將軍此舉似有所在當無濫耶顗曰不然顗魚豈翻人主自非堯舜何能無失人臣安可舉兵以脅之舉動如此豈得云非亂乎處仲狼抗無上其意寧有

限耶（王敦字處仲狼似犬銳頭白頰高前廣後貪而敢抗人故以爲喻處昌呂翻）敦初起兵遣使告梁州刺史甘卓約與之俱下卓許之及敦升舟而卓不赴使參軍孫雙詣武昌諫止敦敦驚曰甘侯前與吾語云何而更有異正當慮吾危朝廷耳吾今但除姦凶若事濟當以甘侯作公（許卓作公啗之以利欲使同逆）雙還報卓意狐疑或說卓且僞許敦待敦至都而討之（說輸芮翻）卓曰昔陳敏之亂吾先從而後圖之（事見八十六卷惠帝永興二年懷帝永嘉元年）論者謂吾懼逼而思變心常愧之今若復爾何以自明

復扶又翻下同卓使人以敦旨告順陽太守魏該守式又翻該曰我所以起兵拒敵人者正欲忠於王室耳今王公舉兵向天子非吾所宜與也遂絶之史言甘卓不如魏該之忠果敦遣參軍桓羆說譙王承請承為軍司說輸芮翻承音拯承歎曰吾其死矣地荒民寡勢孤援絶將何以濟然得死忠義夫復何求夫音扶復扶又翻承檄長沙虞悝為長史會悝遭母喪悝苦回翻承往弔之曰吾欲討王敦而兵少糧乏少詩沼翻且新到恩信未洽卿兄弟湘中之豪俊王室方危金革之事古人

所不辭禮記子夏問曰三年之喪卒哭金革之事無避也者禮歟初有司歟孔子曰吾聞諸老聃昔者魯公伯禽有為為之也今以三年之喪從其利者吾弗知也春秋公羊傳曰古者臣有大喪則君三年不呼其門已練可以弁冕服金革之事君使之非也臣行之禮也閔子要経而服事孔子蓋善之也將何以敎之悝曰大王不以悝兄弟猥劣親屈臨之敢不致死然鄙州荒弊難以進討宜且收衆固守傳檄四方敦勢必分分而圖之庶幾可揵也幾居希翻丞乃因桓羆以悝為長史以其弟望為司馬督護諸軍與零陵太守尹奉建昌太守長沙王循衡陽太守淮陵劉翼沈約曰晉惠帝元康九年分長

沙東北下雋諸縣立建昌郡至宋為巴陵郡吳孫亮太平二年分長沙西部都尉立衡陽郡淮陵縣屬臨淮郡時亦分為郡春陵令長沙易雄春陵縣本前漢之春陵侯國後徙國南陽省吳復立春陵縣屬零陵郡姓譜易姓齊有大夫易牙同舉兵討敦雄移檄遠近列敦罪惡於是一州之内皆應承惟湘東太守鄭澹不從吳孫亮太平二年分長沙東部都尉立湘東郡澹徒覽翻承使虞望討斬之以徇四境澹敦姊夫也承遣主簿鄧騫至襄陽晉梁州刺史鎮襄陽自周訪始宋白曰襄陽漢中廬縣地說甘卓曰劉大連雖驕蹇失衆心劉隗字大連說輸芮翻下同非有害於天下大將軍以其私憾稱兵向闕此忠臣

義士竭節之時也公受任方伯奉辭伐罪乃桓文之功也卓曰桓文則非吾所能然志在徇國當共詳思之參軍李梁說卓曰昔隗囂跋扈竇融保河西以奉光武卒受其福事見四十一卷漢光武建武五年至四十三卷十二年卒子恤翻今將軍有重望於天下但當案兵坐以待之使大將軍事捷當委將軍以方面不捷朝廷必以將軍代之何憂不富貴而釋此廟勝孫子曰未戰而廟勝得筭多也未戰而廟不勝得筭少也決存亡於一戰耶騫謂梁曰光武當創業之初故隗竇可以文服從容顧

望（文服謂非心服特以虛文示相臣服而已從千容翻）今將軍之於本朝非竇融之比也（朝直遥翻）襄陽之於太府（襄陽以王敦府為太府）非河西之固也使大將軍克劉隗還武昌增石城之戍（賢曰石城故城在復州沔陽縣東南）絕荆湘之粟將軍將安歸乎勢在人手而曰我處廟勝未之聞也且為人臣國家有難（處昌呂翻難乃旦翻）坐視不救於義安乎卓尚疑之騫曰今既不為義舉又不承大將軍檄此必至之禍愚智所見也且議者之所難以彼彊而我弱也今大將軍兵不過萬餘其留者不能五千

而將軍見衆既倍之矣見賢遍翻以將軍之威名帥此府之精銳杖節鳴鼓以順討逆豈王含所能禦哉帥讀曰率遡流之衆勢不自救謂敦兵以東下若欲遡流西上以自救勢不相及也將軍之舉武昌若摧枯拉朽尚何顧慮耶拉盧合翻武昌既定據其軍實鎮撫二州二州謂荆江也以恩意招懷士卒使還者如歸此吕蒙所以克關羽也事見六十八卷漢獻帝建安二十四年今釋必勝之策安坐以待危亡不可以言智矣敦恐卓於後爲變又遣參軍丹陽樂道融往邀之必欲與之俱東道融雖事敦

而忿其悖逆悖蒲内翻又蒲沒翻乃說卓曰主上親臨萬機自用譙王爲湘州非專任劉隗也而王氏擅權日久卒見分政卒讀曰猝謂分任譙王丞等政不專歸於王氏也便謂失職背恩肆逆背蒲妹翻舉兵向闕國家遇君至厚今與之同豈不違負大義生爲逆臣死爲愚鬼永爲宗黨之恥不亦惜乎爲君之計莫若偽許應命而馳襲武昌大將軍士衆聞之必不戰自潰大勲可就矣卓雅不欲從敦聞道融之言遂決曰吾本意也乃與巴東監軍柳純南平太守夏侯承監工銜翻

夏（戶雅翻）宜都太守譚該等（姓譜齊滅譚子孫以國為氏漢有河南尹譚閎又巴南大姓有譚氏盤瓠之後）露檄數敦逆狀帥所統致討（數所具翻）遣參軍司馬讚孫雙奉表詣臺羅英至廣州約陶侃同進戴淵在江西（戴淵出鎮合肥於建康為江西）先得卓書表上之（上時掌翻）臺內皆稱萬歲陶侃得卓信即遣參軍高寶帥兵北下（帥讀曰率）武昌城中傳卓軍至人皆奔散敦遣從母弟南蠻校尉魏乂（敦從母魏氏乂其弟也從才用翻）將軍李恒（恒戶登翻）帥甲卒二萬攻長沙長沙城池不完資儲又闕人情震恐或說譙王丞南投陶

佩或退據零桂丞曰吾之起兵志欲死於忠義豈可貪生苟免為奔敗之將乎將即亮翻事之不濟令百姓知吾心耳乃嬰城固守未幾幾豈翻魚虞望戰死甘卓欲留鄧騫為參軍騫不可乃遣參軍虞冲與騫偕至長沙遺譙王丞書勸之固守當以兵出沔口斷敦歸路遺于季翻斷丁管翻則湘圍自解丞復書稱江左中興草創始爾豈圖惡逆萌自寵臣吾以宗室受任志在隕命而至止尚淺凡百茫然足下能卷甲電赴猶有所及卷讀曰捲若其狐疑則求我於

枯魚之肆矣莊子見車轍鮒鮒曰豈無斗升之水以活我乎莊子曰待我決西江之水而迎汝鮒曰如君言不如早索我於枯魚之肆卓不能從　二月甲午封皇子昱為琅邪王　後趙王勒立子弘為世子遣中山公虎將精卒四萬擊徐龕將即亮翻龕苦含翻龕堅守不戰虎築長圍守之趙主曜自将擊楊難敵難敵迎戰不勝退保仇池仇池諸氐羌及故晉王保将楊韜隴西太守梁勛皆降於曜降戶江翻曜遷隴西萬餘戶於長安進攻仇池會軍中大疫曜亦得疾将引兵還恐難敵躡其後乃遣光國中郎

將王獷說難敵光國中郎將趙所置也獷古猛翻說輸芮翻諭以禍福難敵遣使稱藩曜以難敵為假黃鉞都督益寧南秦凉梁巴六州隴上西域諸軍事上大將軍益寧南秦三州牧武都王吳孫氏始置上大將軍南秦州及巴州曜創其名其後北國率授楊氏南秦州刺史據有陰平武都二郡之地秦州刺史陳安求朝於曜曜辭以疾安怒以為曜已卒朝直遥翻卒子恤翻大掠而歸曜疾甚乘馬輿而還使其將呼延寔監輜重於後監工銜翻重直用翻安邀擊獲之謂寔曰劉曜已死子尚誰佐吾當與子共定大業寔叱之曰汝受

人寵祿而叛之自視智能何如主上吾見汝不日梟首於上邽市（梟堅堯翻）何謂大業宜速殺我安怒殺之以寔長史魯憑為參軍安遣其弟集帥騎三萬追曜（帥讀曰率騎奇寄翻）衛將軍呼延瑜逆擊斬之安乃還上邽遣將襲汧城拔之（汧縣屬扶風郡汧苦堅翻）隴上氐羌皆附於安有衆十餘萬自稱大都督假黃鉞大將軍雍涼秦梁四州牧涼王（雍於用翻）以趙募為相國魯憑對安大哭曰吾不忍見陳安之死也安怒命斬之憑曰死自吾分（分扶問翻）懸吾頭於上邽市觀

趙之斬陳安也遂殺之曜聞之慟哭曰賢人民之望也陳安於求賢之秋而多殺賢者吾知其無能為也休屠王石武以桑城降趙（石武盖亦匈奴種屠直於翻）趙以武為秦州刺史封酒泉王　帝徵戴淵劉隗入衛建康隗至百官迎于道隗岸幘大言（岸幘者幘微脫額也）意氣自若及入見（見賢遍翻）與刁協勸帝盡誅王氏帝不許隗始有懼色司空導帥其從弟中領軍邃左衛將軍廙侍中侃彬及諸宗族二十餘人每旦詣臺待罪（帥讀曰率從才用翻廙羊至翻又逸職翻）周顗將入導

呼之曰伯仁以百口累卿（累力瑞翻周顗字伯仁欲使顗保護導以全其家也）顗直入不顧既見帝言導忠誠申救甚至帝納其言顗喜飲酒（喜許記翻）至醉而出導猶在門又呼之顗不與言顧左右曰今年殺諸賊奴取金印如斗大繫肘後既出又上表明導無罪言甚切至導不之知甚恨之帝命還導朝服召見之導稽首曰（朝直遥翻稽音啓）逆臣賊子何代無之不意今者近出臣族帝跣而執其手曰茂弘方寄卿以百里之命（王導字茂弘孔氏曰寄百里之命謂攝君之政令）是何言耶三月以導

為前鋒大都督加戴淵驃騎將軍（驃匹妙翻）詔曰導以大義滅親（衛石碏之子厚與公子州吁弑衛桓公又與州吁如陳碏使告于陳而殺之君子曰石碏純臣也惡州吁而厚與焉大義滅親其是之謂乎）可以吾為安東時節假之（帝之初鎮揚州也領安東將軍）以周顗為尚書左僕射王邃為右僕射帝遣王廙往諭止敦敦不從而留之廙更為敦用征虜將軍周札素矜險好利（好呼到翻）帝以為右將軍都督石頭諸軍事敦將至帝使劉隗軍金城（金城在丹陽江乘蒲洲上）札守石頭帝親被甲徇師於郊外（被皮義翻）以甘卓為鎮南大將軍侍中都

督荆梁二州諸軍事陶侃領江州刺史使各帥所統以躡敦後（帥讀曰率下同）敦至石頭欲攻劉隗杜弘言於敦曰劉隗死士衆多未易可克（易以豉翻）不如攻石頭周札少恩（少詩沼翻）兵不為用攻之必敗札敗則隗自走矣敦從之以弘為前鋒攻石頭札果開門納弘敦據石頭歎曰吾不復得為盛德事矣（敦無君之心形於言也復扶又翻）謝鯤曰何為其然也但使自今以往日忘日去耳（言日復一日浸忘前事則君臣猜嫌之迹亦日去耳）帝命刁協劉隗戴淵帥衆攻石頭王導周顗郭逸虞潭

等三道出戰協等兵皆大敗太子紹聞之欲自帥將士決戰升車將出中庶子溫嶠執鞚諫曰（鞚苦貢翻）殿下國之儲副奈何以身輕天下抽劒斬鞅乃止敦擁兵不朝（朝直遥翻下同）放士卒刼掠宮省奔散惟安東將軍劉超案兵直衛及侍中二人侍帝側帝脱戎衣著朝服（著陟畧翻）顧而言曰欲得我處當早言何至害民如此又遣使謂敦曰（使踈吏翻）公若不忘本朝於此息兵則天下尚可共安如其不然朕當歸琅邪以避賢路刁協劉隗既敗俱入宮見帝

於太極東除除殿陛也帝執協隗手流涕嗚咽勸令避禍協曰臣當守死不敢有貳帝曰今事逼矣安可不行乃令給協隗人馬使自為計協老不堪騎乘素無恩紀募從者皆委之行至江乘為人所殺送首於敦隗奔後趙官至太子太傅而卒成帝咸和八年劉隗從石虎戰死於潼關豈即此劉隗耶帝令公卿百官詣石頭見敦敦謂戴淵曰前日之戰有餘力乎淵曰豈敢有餘但力不足耳敦曰吾今此舉天下以為何如淵曰見形者謂之逆體誠者謂之忠敦笑曰卿可

謂能言又謂周顗曰伯仁卿負我（愍帝建興元年顗為杜弢所困投敦於豫章故敦以為德）顗曰公戎車犯順下官親帥六軍（帥讀曰率）不能其事使王旅奔敗以此負公辛未大赦以敦為丞相都督中外諸軍録尚書事江州牧封武昌郡公並讓不受初西都覆沒四方皆勸進於帝（見九十卷建武元年）敦欲專國政忌帝年長難制（長知兩翻）欲更議所立王導不從及敦克建康謂導曰不用吾言幾至覆族（幾居希翻）敦以太子有勇略為朝野所嚮（朝直遥翻）欲誣以不孝而廢之大會百官問温嶠

曰皇太子以何德稱聲色俱厲嶠曰鉤深致遠蓋非淺局所量量音良以禮觀之可謂孝矣言太子既有鉤深致遠之才而又盡事親之禮所以解敦不孝之誣也衆皆以為信然敦謀遂沮沮在呂翻帝召周顗於廣室廣室殿名謂之曰近日大事二宮無恙諸人平安大將軍固副所望耶恙余亮翻顗曰二宮自如明詔臣等尚未可知護軍長史郝嘏等勸顗避敦顗代戴淵為護軍將軍以郝嘏為長史顗曰吾備位大臣朝廷喪敗寧可復草間求活外投胡越耶喪息浪翻復扶又翻敦參軍呂猗嘗為臺郎晉謂尚書郎為臺郎性

姦諂戴淵為尚書惡之(惡烏路翻)猗說敦曰周顗戴淵皆有高名足以惑衆近者之言曾無怍色(謂二人答敦之言怍才各翻)公不除之恐必有再舉之憂敦素忌二人之才心頗然之從容問王導曰周戴南北之望(周顗汝南人戴淵廣陵人晉氏南渡二人名冠當時從千容翻)當登三司無疑也導不答又曰若不三司止應令僕耶(三司太尉司徒司空也令僕尚書令及左右僕射也)又不答敦曰若不爾正當誅爾又不答丙子敦遣部將陳郡鄧岳收顗及淵(將即亮翻)先是敦謂謝鯤曰(先悉薦翻)吾當以周伯仁為尚書令

戴若思為僕射（戴淵字若思）是日又問鯤近来人情何如鯤曰明公之舉雖欲大存社稷然悠悠之言實未達高義（言衆人議敦舉兵向闕非義舉也）若果能舉用周戴則羣情帖然矣敦怒曰君麤疎耶二子不相當吾已收之矣鯤愕然自失參軍王嶠曰濟濟多士文王以寧（詩大雅文王之詩濟子禮翻）奈何戮諸名士敦大怒欲斬嶠衆莫敢言鯤曰明公舉大事不戮一人嶠以獻替忤旨便以釁鼓（君所謂可而有否焉臣獻其否以成其可君所謂否而有可焉臣獻其可以替其否釁鼓殺人以血塗鼓也忤五故翻）不亦過乎敦

乃釋之黜為領軍長史大將軍府參軍黜為領軍長史足如敦府重於諸府矣嶠

渾之族孫也顗被收路經太廟大言曰賊臣王敦傾覆

社稷枉殺忠臣神祇有靈當速殺之被皮義翻祇翹移翻收人以

戟傷其口血流至踵容止自若觀者皆為流涕為于僞翻下同

并戴淵殺之於石頭南門之外帝使侍中王彬勞敦勞力到翻

彬素與顗善先往哭顗然後見敦敦怪其容慘問之

彬曰向哭伯仁情不能已敦怒曰伯仁自致刑戮且凡

人遇汝以王彬之為人顗以凡人遇之亦可以見其風裁矣汝何哀而哭之彬曰

伯仁長者兄之親友在朝雖無謇愕（愕當作諤 朝直遙翻）亦非阿黨而赦後加之極刑所以傷惋也（惋烏貫翻據元帝紀四月敦入石頭辛未大赦）因勃然數敦曰（數所具翻）兄抗旌犯順殺戮忠良圖為不軌禍及門戶矣辭氣慷慨聲淚俱下敦大怒厲聲曰爾狂悖乃至此以吾為不能殺汝耶時王導在坐為之懼（悖蒲内翻又蒲沒翻 坐徂卧翻 為于偽翻）勸彬起謝彬曰脚痛不能拜且此復何謝（復扶又翻下同）敦曰脚痛孰若頸痛彬殊無懼容竟不肯拜王導後料檢中書故事（料音聊）乃見顗救己之表執

之流涕曰吾雖不殺伯仁伯仁由我而死自愧於敦三問不答之時也幽冥之中負此良友沈充拔吳國殺內史張茂初王敦聞甘卓起兵大懼卓兄子卬為敦參軍敦使卬歸說卓曰說輸芮翻下同君此自是臣節不相責也吾家計急不得不爾想便旋軍襄陽當更結好好呼到翻卓雖慕忠義性多疑少決少詩沼翻軍于豬口水經沔水東南逕江夏雲杜縣東夏水從西來注之註云即賭口也賭與豬同欲待諸方同出軍稽留累旬不前敦既得建康乃遣臺使以騶虞幡駐卓軍諸方謂待諸方鎮同出軍也騶虞仁獸故以騶虞幡

駐軍使疏吏翻卓聞周顗戴淵死流涕謂卬曰吾之所憂正為今日為于偽翻下同且使聖上元吉太子無恙恙余亮翻吾臨敦上流亦未敢遽危社稷適吾徑據武昌敦勢逼必劫天子以絶四海之望不如還襄陽更思後圖即命旋軍都尉秦康與樂道融說卓曰今分兵斷彭澤彭澤縣屬豫章郡彭蠡湖自此入于大江分兵斷彭澤湖口可使敦上下不得相通斷丁管翻使敦上下不得相赴其衆自然離散可一戰擒也將軍起義兵而中止竊為將軍不取且將軍之下士卒各求其利欲求西還亦恐不

可得也卓不從道融晝夜泣諫卓不聽道融憂憤而卒

卓性本寛和忽更彊塞此彊謂彊暴也塞謂窒塞而不疏通塞悉則翻徑還襄

陽意氣騷擾舉動失常識者知其將死矣王敦以西陽

王羕為太宰羕余亮翻加王導尚書令王廙為荆州刺史改

易百官及諸軍鎮轉徙黜免者以百數或朝行暮改惟

意所欲敦將還武昌謝鯤言於敦曰公至都以来稱疾

不朝是以雖建勲而人心實有未達今若朝天子朝直遥翻

使君臣釋然則物情皆悦服矣敦曰君能保無變乎下同

對曰鯤近日入覲主上側席遲得見公王者側席待賢鯤用此語也遲直二翻宮省穆然必無虞也穆然和敬之意公若入朝鯤請侍從才用翻敦勃然曰正復殺君等數百人亦復何損於時從扶又翻復竟不朝而去夏四月敦還武昌初宜都內史天門周級吳孫皓永安六年分武陵立天門郡充縣有松梁山山有石石開處數十丈其高以弩仰射不至其上名天門因此名郡宋白曰澧州石門縣吳立天門郡隋罷郡為石門縣聞譙王承起兵使其兄子該潛詣長沙申款於承申明也款誠也魏乂等攻湘州急承遣該及從事邵陵周崎間出求救此非潁川之邵陵吳孫皓寶鼎

元年分零陵北部都尉立邵陵郡崎丘寄翻閒古莧翻皆為邏者所得又使崎語城中稱大將軍已克建康甘卓還襄陽外援理絕言以事理覘之外援已絕也邏郎佐翻語牛倨翻崎偽許之既至城下大呼曰援兵尋至努力堅守乂殺之乂拷該至死竟不言其故周級由是獲免乂等攻戰日逼敦又送所得臺中人書疏令乂射以示承呼火故翻射而亦翻城中知朝廷不守莫不悵惋惋烏貫翻相持且百日劉翼戰死士卒死傷相枕枕職任翻癸巳乂拔長沙承等皆被執乂將殺虞悝子弟對之號泣悝曰

人生會當有死今闔門為忠義之鬼亦復何恨悝苦回翻號戶刀翻復扶又翻又以檻車載承及雄送武昌佐吏皆奔散惟主簿桓雄西曹書佐韓階府諸曹各有書佐從事武延毀服為僮從承不離左右毀服者毀其常服為僮奴之服離力智翻又見桓雄姿貌舉止非凡人憚而殺之韓階武延執志愈固荆州刺史王廙承敦旨殺承於道中廙羊至翻又逸職翻階延送承喪至都葬之而去易雄至武昌意氣忼慨曾無懼容忼口黨翻敦遣人以檄示雄而數之雄曰此實有之惜雄位微力弱不

能救國難耳（難乃旦翻）今日之死固所願也敦憚其辭正釋之遺就舍衆人皆賀之雄笑曰吾安得生既而敦遣人潛殺之魏乂求鄧騫甚急鄉人皆為之懼（為于僞翻）騫笑曰此欲用我耳彼新得州多殺忠良故求我以厭人望也（厭益涉翻）乃往詣乂乂喜曰君古之解揚也（左傳楚子圍宋晉使解揚如宋使無降楚鄭人囚而獻諸楚楚子厚賂之使反其言不許三而許之登諸樓車使呼宋人而告之遂致其君命楚子將殺之使與之言曰爾既許不穀而反之何故速即爾刑對曰受命而出有死無實又可賂乎臣之許君以成命也死而成命臣之祿也楚子舍之以歸解戶買翻）以為別駕詔以陶侃領湘

州刺史王敦上侃復還廣州加散騎常侍上時掌翻甲午前趙羊后卒諡曰獻文　甘卓家人皆勸卓備王敦卓不從悉散兵佃作佃停年翻聞諫輒怒襄陽太守周慮密承敦意詐言湖中多魚勸卓遣左右悉出捕魚五月乙亥慮引兵襲卓於寢室殺之傳首於敦并殺其諸子敦以從事中郎周撫督沔北諸軍事代卓鎮沔中自南鄭至襄陽沔水所由也故謂之沔中撫訪之子也敦既得志暴慢滋甚四方貢獻多入其府將相岳牧皆出其門舜有四岳十二牧故後之居方面者謂之岳牧

以沈充錢鳳為謀主唯二人之言是從所譛無不死者以諸葛瑤鄧岳周撫李恒謝雍為爪牙恒戶登翻充等並凶險驕恣大起營府侵人田宅剽掠市道剽匹妙翻識者咸知其將敗焉　秋七月後趙中山公虎拔泰山執徐龕送襄國龕苦含翻後趙王勒盛之以囊於百尺樓上撲殺之盛時征翻揚正衡曰撲弼角翻命王伏都等妻子刳而食之龕殺王伏都見上卷大興三年阬其降卒三千人降戶江翻　兗州刺史郗鑒在鄒山三年有衆數萬愍帝建興元年帝以鑒鎮鄒山今既數年矣所謂三年有衆數萬者言鑒既鎮鄒山

之後三年之間民歸之者有此數也郗丑之翻戰爭不息百姓飢饉掘野鼠蟄鷰而食之鷰經秋而蟄爲後趙所逼退屯合肥尚書右僕射紀瞻以鑒雅望淸德宜從容臺閣從千容翻上䟽請徵之乃徵拜尚書徐兖間諸塢多降於後趙降戶江翻後趙置守宰以撫之

王敦自領寧益二州都督非君命故史以自領書之冬十月己丑荆州刺史武陵康侯王廙卒王敦以下邳内史王邃都督青徐幽平四州諸軍事鎭淮隂衛將軍王含都督沔南諸軍事領荆州刺史武昌太守丹陽王諒爲

交州刺史考異曰諒傳永興三年敦以諒為交州按永興三年即惠帝光熙元年也諒傳誤使諒收交州刺史修湛新昌太守梁碩殺之吳孫皓建衡三年分交阯立新興郡武帝太康三年更名新昌郡諒誘湛斬之誘音酉碩舉兵圍諒於龍編龍編縣屬交阯郡州郡皆治焉祖逖既卒後趙屢寇河南拔襄城城父城父縣前漢屬沛郡後漢屬汝南郡魏晉屬譙國此河南槩言黃河之南非專指河南郡也父音甫圍譙豫州刺史祖約不能禦退屯壽春後趙遂取陳留梁鄭之間復騷然矣復扶又翻十一月以臨潁元公荀組為太尉辛酉薨罷司徒并丞相府王敦以司徒官屬

為留府敦還武昌遥制朝政故有留府在建康帝憂憤成疾閏月己丑崩年四十七司空王導受遺詔輔政帝恭儉有餘而明斷不足斷亂翻丁故大業未復而禍亂内興庚寅太子即皇帝位大赦尊所生母荀氏為建安君　十二月趙王曜葬其父母於粟邑大赦陵下周二里上高百尺高居傲翻計用六萬夫作之百日乃成役者夜作繼以脂燭民甚苦之游子遠諫不聽　後趙濮陽景侯張賓卒濮博木翻後趙王勒哭之慟曰天不欲成吾事耶何奪吾右侯之早也程遐

代為右長史遐世子弘之舅也勒每與遐議有所不合輒嘆曰右侯捨我去乃令我與此輩共事豈非酷乎酷慘也虐也言天奪張賓之年何其虐我之慘也因流涕彌日　張茂使將軍韓璞帥衆取隴西南安之地置秦州南陽王保既死陳安不能有茂遂取之帥讀曰率　慕容廆遣其世子皝襲段末柸入令支皝戶廣翻令支縣漢屬遼西郡晉省段氏據其地應劭曰令音鈴師古音郎定翻支裴松之音其兒翻掠其居民千餘家而還

肅宗明皇帝上諱紹字道畿元帝長子也謚法思慮果遠曰明

大寧元年春正月成李驤任回冠臺登臺登縣屬越巂郡九州要記曰臺登縣有奴諾川鸚鵡山黑水之間若水出其下黄帝子昌意降居若水即此將軍司馬玖戰死越巂太守李釗漢嘉太守王載漢嘉本前漢青衣縣屬蜀郡後漢順帝陽嘉二年更名漢嘉蜀分為漢嘉郡釗音昭皆以郡降于成降戶江翻二月庚戌葬元帝于建平陵三月戊寅朔改元饒安東光安陵三縣災三縣皆屬渤海郡惟東光漢舊縣饒安縣前漢之千童縣也後漢靈帝改曰饒安安陵縣晉置時皆為後趙之地燒七千餘家死者萬五千人後趙冠彭城下邳徐州刺史卞敦與征北將軍王邃退保盱眙盱眙

音怡吁敦壹之從父兄也壹苦本翻從才用翻王敦謀篡位諷朝廷徵已帝手詔徵之夏四月加敦黃鉞班劒劉良文選註曰班劒請執劒而從行者也呂向曰班列也言使勇士行列持劍以為儀仗也李周翰曰班劍木劍無刃假作劍形畫之以文故曰班也晉志丈武官公給虎賁二十人持班劍奏事不名入朝不趨劒履上殿朝直遥翻上時掌翻敦移鎮姑孰屯于湖姑孰前漢丹陽春穀縣地今太平州當塗縣即姑孰之地縣南二里有姑孰溪西入大江于湖縣本吳督農校尉治武帝太康二年分丹陽縣立于湖縣杜佑曰宣州當塗縣城即晉姑孰城于湖故城在縣南張舜民曰今太平州跨姑孰溪陸游曰姑孰城在當塗北今州城正據姑孰溪溪東南數峯如黛蓋青山也自姑孰溪行夾中三十里至大信口出口泝江過大

小褐山磯又過蟂磯蕪湖即于湖並大江有王敦城氣蒙宏敵並步浪翻考異曰晉春秋及後魏書僭晉傳云屯蕪湖晉書明帝紀云下屯于湖今從之以司空導為司徒敦自領揚州牧敦欲為逆王彬諫之甚苦敦變色目左右將收之彬正色曰君昔歲殺兄今又殺弟耶晉書王彬傳以為彬從兄稜為敦所害故云然余據殺稜者王如雖出於敦之意猶假手於如也且稜於敦為從弟此言殺兄蓋以敦殺王澄也事見八十卷懷帝永嘉六年敦乃止以彬為豫章太守　後趙王勒遣使結好於慕容廆廆執送建康好呼到翻　成李驤等進攻寧州刺史褒中壯公王遜使將軍姚嶽等拒之戰於螗蜋據水

經註蟾蜋即堂琅縣也前漢屬犍為郡後漢省郡國志犍為屬國朱提縣有堂狼山山多毒草盛夏之月飛鳥過之不能得去蜀置朱提郡堂狼縣屬焉成兵大敗嶽追至瀘水成兵爭濟溺死者千餘人嶽以道遠不敢濟而還溺奴狄翻還從宣翻又如字遜以嶽不窮追大怒鞭之怒甚冠裂而卒遜在州十四年懷帝永嘉四年遜至寧州至是適十四年威行殊俗州人立其子堅行州府事州寧州府南夷校尉府也詔除堅寧州刺史　廣州刺史陶侃遣兵救交州未至梁碩拔龍編奪刺史王諒節諒不與碩斷其右臂諒曰死且不避斷臂何為斷丁管翻踰旬而卒

六月壬子立妃庾氏為皇后以后兄中領軍亮為中書監　梁碩據交州凶暴失衆心陶侃遣參軍高寶攻碩斬之詔以侃領交州刺史進號征南大將軍開府儀同三司未幾吏部郎阮放求為交州刺史許之（幾居豈翻）放行至寧浦（廣州記曰漢獻帝建安二十三年吳分鬱林郡立寧浦郡晉太康地志曰武帝太康七年改合浦屬國都尉立寧浦郡唐為橫州寧浦縣浦滂五翻）遇高寶為寶設饌（為于偽翻饌雛睆翻又雛戀翻）伏兵殺之寶兵擊放放走得免至州少時病卒（少詩沼翻　考異曰放傳云成帝幼冲庾氏執政放求為交州下乃云逢高寶平梁碩還非成帝時也放傳誤

放咸之族子也（阮咸有名於魏晉之間）陳安圍趙征西將軍劉貢于南安休屠王石武自桑城引兵趣上邽以救之（屠直於翻趣七喻翻）與貢合擊安大破之安收餘騎八千走保隴城（騎奇寄翻）秋七月趙主曜自將圍隴城別遣兵圍上邽安頻出戰輒敗右軍將軍劉幹攻平襄克之（平襄縣漢屬天水郡晉屬略陽郡）隴上諸縣悉降（降戶江翻下同）安留其將楊伯支姜冲兒守隴城自帥精騎突圍出奔陝中（陝中在隴城南陝與陿同戶夾翻）曜遣將軍平先等追之安左揮七尺大刀右運丈八蛇矛近

則刀矛俱發輒殪五六人殪壹計翻遠則左右馳射而走先亦勇捷如飛與安搏戰三交遂奪其虵矛三交戰會日三合也暮雨甚安棄馬與左右匿於山中趙兵索之不知所在明日安遣其將石容覘趙兵將即亮翻覘丑廉翻又丑艷翻趙輔索山各翻威將軍呼延青人獲之拷問安所在拷苦皓翻掠也擊也容卒不肯言卒子恤翻青人殺之雨霽青人尋其迹獲安於澗曲斬之安善撫將士與同甘苦及死隴上人思之為作壯士之歌歌曰隴上壯士有陳安軀幹雖小腹中寬愛養將士同心肝驎驄交馬鐵鍛鞍七尺大刀奮如湍丈

八虵矛左右盤十盪十決無當前戰始三交失虵矛棄我驊騘竄岩幽為我外援而懸頭西流之水東流河一去不還柰子何為于偽翻楊伯支斬姜冲兒以隴城降別将宋亭斬趙募以上邽降曜徙秦州大姓楊姜諸族二千餘戶于長安氐羌皆送任請降任質任也以赤亭羌酋姚弋仲為平西将軍封平襄公酋慈由翻　帝畏王敦之逼欲以郗鑒為外援郗丑之翻拜鑒兗州刺史都督揚州江西諸軍事鎮合肥王敦忌之表鑒為尚書令八月詔徵鑒還道經姑孰敦與之論西朝人士曰樂彦輔短才耳考其實豈勝滿

武秋耶時江東謂洛都為西朝樂廣字彥輔滿奮字武秋朝直遥翻 鑒曰彥輔道韻平淡愍懷之廢柔而能正武秋失節之士安得擬之事見八十三卷惠帝永康元年滿奮既收東宮官屬之辭太子者趙王倫之篡奮又奉璽綬故謂之失節 敦曰當是時危機交急鑒曰丈夫當死生以之敦惡其言不復相見惡烏路翻復扶又翻 久留不遣敦黨皆勸敦殺之敦不從鑒還臺遂與帝謀討敦 後趙中山公虎帥步騎四萬擊安東將軍曹嶷帥讀曰率嶷魚力翻 青州郡縣多降之遂圍廣固水經註廣固城在漢齊郡廣縣西北四里四周絕澗阻水深隍曹嶷所築也九域志廣固城古樂安城今

按青州益都縣西四十里有廣固城杜佑曰有大澗甚廣因曰廣固降戶江翻嶷出降送襄國殺之阬其衆三萬虎欲盡殺嶷衆青州刺史劉徵曰今留徵使牧民也無民焉牧焉於虔翻徵將歸耳虎乃留男女七百口配徵使鎮廣固　趙主曜自隴上西擊涼州遣其將劉咸攻韓璞於冀城呼延晏攻寧羌護軍陰鑒於桑壁桑壁屬在南安界曜自將戎卒二十八萬軍于河上將即亮翻列營百餘里金鼓之聲動地河水為沸張茂臨河諸戍皆望風奔潰曜揚聲欲百道俱濟直抵姑臧涼州大震

參軍馬岌勸茂親出拒戰長史汜禕怒請斬之岌曰汜公糟粕書生刺舉小才莊子曰桓公讀書於堂上輪扁斲輪於堂下問桓公曰敢問公所讀者何言也公曰聖人之書也曰聖人在乎曰已死矣曰然則君之所讀者古人之糟粕已矣古之人與其不可傳者死矣陸德明曰糟音遭李云酒滓也粕普各翻糟爛為粕刺者以直傷人舉者抬人之過汜音凡不思家國大計明公父子欲為朝廷誅劉曜有年矣為于僞翻下為明同今曜自至遠近之情共觀明公此舉當立信勇之驗以副秦隴之望力雖不敵勢不可以不出茂曰善乃出屯石頭石頭在姑臧城東茂謂參軍陳珍曰劉曜舉三秦

之衆乘勝席卷而来（言新破陳安乘勝而来也卷讀曰捲）將若之何珍曰曜兵雖多精卒至少（少詩沼翻）大抵皆氐羌烏合之衆恩信未洽且有山東之虞（謂方與石勒相圖也）安能捨其腹心之疾曠日持久與我爭河西之地耶若二旬不退珍請得弊卒數千為明公擒之（為于僞翻）茂喜使珍將兵救韓璞趙諸將爭欲濟河趙主曜曰吾軍勢雖盛然畏威而來者三分有二中軍疲困其實難用（果如陳珍所料）今但案甲勿動以吾威聲震之若出中旬張茂之表不至者吾為負卿矣茂

尋遣使稱藩獻馬牛羊珍寶不可勝紀使疏吏翻勝音升曜拜

茂侍中都督涼南北秦梁益巴漢隴右西域諸塞匈奴

諸軍事太師涼州牧封涼王加九錫　楊難敵聞陳安

死大懼與弟堅頭南奔漢中趙鎮西將軍劉厚追擊之

大獲而還趙主曜以大鴻臚田崧為鎮南大將軍益州

刺史鎮仇池難敵送任請降於成降戶江翻成安北將軍李

稚受難敵賂不送難敵於成都趙兵退即遣歸武都難

敵遂據險不服稚自悔失計亟請討之亟欺冀翻亟請數以為請也

雄遣稚兄侍中中領軍琀與稚出白水征東將軍李壽及琀弟玝出陰平以擊難敵楊正衡曰琀胡紺翻玝音午羣臣諫不聽難敵遣兵拒之壽玝不得進而琀稚長驅至下辨辨步莧翻難敵遣兵斷其歸路四面攻之斷丁管翻琀稚深入無繼皆為難敵所殺死者數千人琀蕩之長子長知兩翻下同有才望雄欲以為嗣聞其死不食者數日

初趙主曜長子儉次子胤胤年十歲長七尺五寸長子之長知兩翻下同長七之長直良翻漢主聰奇之謂曜曰此兒神氣非義真之比也儉字義真當

以爲嗣曜曰藩國之嗣能守祭祀足矣不敢亂長幼之序聰曰卿之勲德當世受專征之任言當世爲方伯非得專征伐也它臣之比也吾當更以一國封義眞乃封儉爲臨海王立胤爲世子既長多力善射驍捷如風驍堅堯翻靳凖之亂事見九十卷沒於黑匿郁鞠部黑匿郁鞠既歸胤曜嘉其忠欵封爲左賢王則大典元年亦匈奴之種也陳安既敗胤自言於郁鞠郁鞠大驚禮而歸之曜悲喜謂羣臣曰義光雖已爲太子然冲幼儒謹恐不堪今之多難義孫故世子也曜太子熙字義光胤字義孫難乃旦翻材器

過人且涉歷艱難吾欲法周文王漢光武以固社稷而安義光何如周文王舍伯邑考而立武王漢光武舍長子彊而立明帝太傅呼延晏等皆曰陛下為國家無窮之計豈惟臣等賴之實宗廟四海之慶左光禄大夫卜泰太子太保韓廣進曰陛下以廢立為是不應更問羣臣若以為疑固樂聞異同之言樂音洛臣竊以為廢太子非也昔文王定嗣於未立之前則可也光武以母失恩而廢其子豈足為聖朝之法朝直遥翻曏以東海為嗣未必不如明帝也胤文武才畧誠

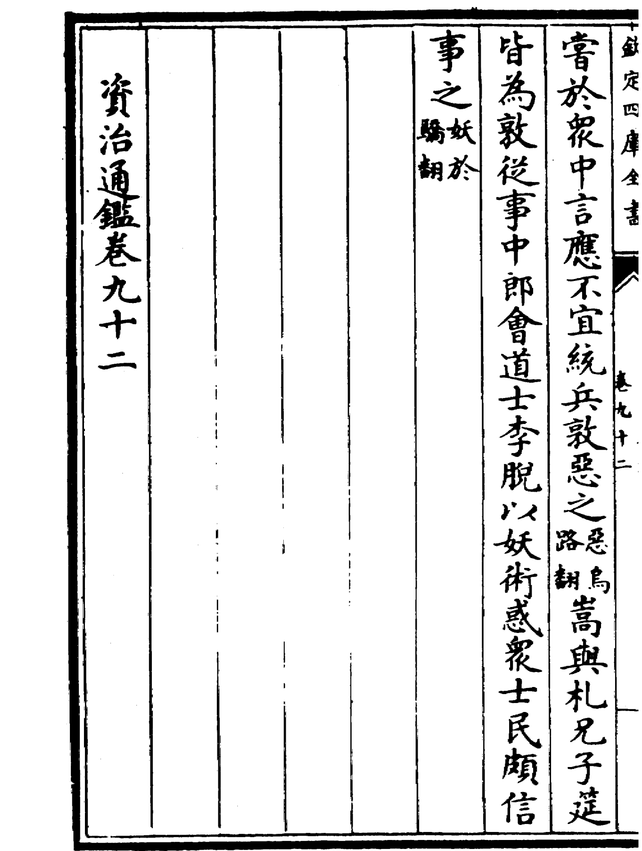
高絶於世然太子孝友仁慈亦足為承平賢主況東宮者民神所繫豈可輕動陛下誠欲如是臣等有死而已不敢奉詔曜默然胤進曰父之於子當愛之如一今黜熙而立臣臣何敢自安陛下苟以臣為頗堪驅策豈不能輔熙以承聖業乎必若以臣代熙臣請效死於此不敢聞命因歔欷流涕歔音虛欷許既翻又音希曜亦以熙羊后所生不忍廢也乃追謚前妃卜氏為元悼皇后泰即胤之舅也曜嘉其公忠以為上光祿大夫儀同三司領太子太

傳封胤為永安王拜侍中衛大將軍都督二宮禁衛諸軍事開府儀同三司録尚書事（二宮曜宮及熈宮也）命熈於胤盡家人之禮（不以儲嗣使熈廢兄弟之庸敬）張茂大城姑臧修靈鈞臺（元帝大興四年茂築靈鈞臺以閻曾諫而止今復修之）别駕吴紹諫曰明公所以修城築臺者蓋懲既往之患耳（謂懲劉曜來攻也）愚以為苟恩未洽於人心雖處層臺（處昌呂翻）亦無所益適足以疑羣下忠信之志失士民繫託之望示怯弱之形啟鄰敵之謀將何以佐天子霸諸侯乎願亟罷茲役以息勞費茂曰

亡兄一旦失身於物茂兄實為其下所殺事見上卷大興三年豈無忠臣義士欲盡節者哉顧禍生不意雖有智勇無所施耳王公設險勇夫重閉古之道也易曰王公設險以守其國左傳曰勇夫重閉而況國乎重直龍翻今國家未靖不可以太平之理責人於屯邅之世也屯株倫翻難也邅張連翻行不進貌卒為之卹卒子恤翻　王敦從子允之方總角毛萇曰總角聚兩髦也從才用翻敦愛其聰警常以自隨敦常夜飲允之辭醉先卧敦與錢鳳謀為逆允之悉聞其言即於卧處大吐吐土故翻下同衣面並污污烏故翻鳳出敦果照視見

允之卧於吐中不復疑之會其父舒拜廷尉允之求歸省父復扶又翻省悉景翻悉以敦鳳之謀白舒舒與王導俱啓帝陰為之備敦欲殭其宗族陵弱帝室冬十一月徙王含為征東將軍都督揚州江西諸軍事王舒為荊州刺史監荊州沔南諸軍事監工銜翻王彬為江州刺史　後趙王勒以參軍樊坦為章武内史章武縣漢屬勃海郡武帝泰始元年分置章武國隋廢章武幷入河間郡唐為瀛州勒見其衣冠弊壞問之坦率然對曰頃為羯賊所掠資財蕩盡勒笑曰羯賊乃爾無道耶羯居謁翻

今當相憒坦大懼叩頭泣謝勒賜車馬衣服裝錢三百萬而遣之 是歲越巂斯叟攻成將任回前漢西南夷傳云自巂以東北君長以十數徙莋都最大師古曰徙及莋都二國也巂音髓徙音斯此斯即漢之斯種也蜀謂之叟將即亮翻任音壬 成主雄遣征南將軍費黑討之費扶沸翻 會稽內史周札一門五侯札封東遷縣侯兄靖子懋淸流亭侯懋弟贊武康縣侯贊弟縉都鄉侯兄玘子勰烏程縣侯凡五侯會工外翻 宗族彊盛吳士莫與爲比王敦忌之敦有疾錢鳳勸敦早除周氏敦然之周嵩以兄顗之死事見元帝永昌元年顗魚豈翻心常憤憤敦無子養王含子應爲嗣嵩



嘗於衆中言應不宜統兵敦惡之（惡烏路翻）嵩與札兄子莛皆為敦從事中郎會道士李脫以妖術惑衆士民頗信事之（妖於驕翻）

資治通鑑卷九十二

資治通鑑卷九十三

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀十五 起閼逢涒灘盡強圉大淵獻凡四年

肅宗明皇帝下

太寧二年春正月王敦誣周嵩周筳與李脫謀為不軌收嵩筳於軍中殺之遣參軍賀鸞就沈充於吴盡殺周札諸兄子進兵襲會稽會工外翻札拒戰而死 後趙將兵

都尉石瞻寇下邳彭城取東莞東海東莞縣漢屬琅邪郡莞音官武帝泰始元年分琅邪立東莞郡將即亮翻劉遐退保泗口水經註泗水自淮陽城東流逕角城北而東南流注于淮謂之泗口杜佑曰泗口在今臨淮郡宿遷縣界司州刺史石生擊趙河南太守尹平於新安斬之新安縣漢屬弘農郡晉屬河南郡守式又翻下同掠五千餘戶而歸自是二趙構隙日相攻掠河東弘農之間民不聊生矣河東弘農二趙之界上也石生寇許頴許昌頴川同是一郡地俘獲萬計攻郭誦于陽翟誦與戰大破之生退守康城魏收地形志陽翟縣有康城後趙汲郡內史石聰聞生敗馳救之進

攻司州刺史李矩穎川太守郭默皆破之　成主雄后任氏無子（任音壬）有妾子十餘人雄立其兄蕩之子班為太子使任后母之羣臣請立諸子雄曰吾兄先帝之嫡統有奇材大功事垂克而早世朕常悼之（蕩死見八十五卷惠帝太安二年）且班仁孝好學必能負荷先烈太傅驤司徒王達諫曰先王立嗣必子者所以明定分而防簒奪也（好呼到翻荷下可翻又如字驤思將翻分扶問翻）宋宣公吴餘祭足以觀矣（漢書曰立嗣必子所從來遠矣公羊傳曰宋宣公謂繆公曰以吾愛與夷則不若愛汝以為社稷宗廟主則與夷不若汝盡終

為君矣宣公死繆公立逐其二子莊公馮與左師勃而致國乎與夷故君子大居正宋之禍宣公為之也吳子謁餘祭夷昧與季子同母季子弱而才兄弟皆愛之同欲立之以為君謁曰今若迮而與季子國季子猶不受也請無與子而與弟弟兄迭為君而致國乎季子夷昧死則國宜之季子季子使而亡焉僚者長庶也即之季子使反而君之闔閭曰先君所以不與子國而與弟者凡為季子故也將從先君之命歟則國宜之季子如不從先君之命則我宜立者也僚惡得為君乎於是使專諸刺僚張守節曰祭側界翻昧莫曷翻雄不聽驤退而流涕曰亂自此始矣為下雄諸子殺班張本班為人謙恭下士下遐稼翻動遵禮濾雄每有大議輒令豫之　夏五月甲申張茂疾病執世子駿手泣曰吾家世以孝友忠順

著稱今雖天下大亂汝奉承之不可失也且下令曰吾官非王命苟以集事豈敢榮之死之日當以白帢入棺勿以朝服斂是日薨帢若洽翻朝直遙翻斂力贍翻愍帝使者史淑在姑臧長安覆沒淑無所歸故留姑臧使疏吏翻左長史氾禕右長史馬謨等氾音凡禕吁韋翻使淑拜駿大將軍涼州牧西平公赦其境内前趙主曜遣使贈茂太宰謚曰成烈王拜駿上大將軍涼州牧涼王　王敦疾甚矯詔拜王應為武衛將軍以自副以王含為驃騎大將軍開府儀同三司驃匹妙翻錢鳳

謂敦曰脫有不諱便當以後事付應耶敦曰非常之事非常人所能為司馬相如難蜀父老曰蓋世必有非常之人然後有非常之事且應年少少詩沼翮豈堪大事我死之後莫若釋兵散衆歸身朝廷保全門戶上計也退還武昌收兵自守貢獻不廢中計也及吾尚存悉衆而下萬一僥倖下計也鳳謂其黨曰公之下計乃上策也遂與沈充定謀俟敦死即作亂以王敦之很戾而濟之以沈充錢鳳所謂凶德參會又以宿衛尚多奏令三番休二

初帝親任中書令溫嶠敦惡之惡烏路翻請嶠為左司馬嶠

乃繆為勤敬繆靡幼翻詐也綜其府事時進密謀以附其欲深結錢鳳為之聲譽每曰錢世儀精神滿腹嶠素有藻鑑之名錢鳳字世儀藻鑑謂善於人倫藻鑑也人有美質而加之褒飾謂之黼藻如衣裳之加藻火黼黻也鑑所以別妍醜故明於知人而能褒獎後進者有藻鑑之名鳳甚悅深與嶠結好好呼到翻會丹陽尹缺晉都建康以丹陽太守為尹宋齊梁皆因之洪适曰西漢丹陽郡則治宛陵丹陽縣則今之建康也東漢史皆作丹陽西晉移郡於建業元帝改太守為丹楊尹地理志曰山多赤柳故名它書載漢晉此郡少有從木者至唐天寶年始以京口為丹陽郡改曲阿為丹陽縣皆非漢舊壤也嶠言於敦曰京尹咽喉之地咽音烟公宜自選其才恐朝廷用

人或不盡理敦然之問嶠誰可者嶠曰愚謂無如錢鳳鳳亦推嶠嶠偽辭之敦不聽六月表嶠為丹楊尹且使覘伺朝廷覘丑廉翻又丑艷翻嶠恐既去而錢鳳於後間止之間古莧翻因敦餞别嶠起行酒至鳳鳳未及飲嶠偽醉以手版擊鳳幘墜作色曰錢鳳何人温太真行酒而敢不飲温嶠字太真敦以為醉兩釋之嶠臨去與敦别涕泗横流出閤復入者再三復扶又翻行後鳳謂敦曰嶠於朝廷甚密而與庾亮深交未可信也敦曰太真昨醉小加聲色何得便

爾相讒嶠至建康盡以敦逆謀告帝請先為之備又與庾亮共畫討敦之謀敦聞之大怒曰吾乃為小物所欺與司徒導書曰太真別來幾日作如此事當募人生致之自拔其舌王敦遥制朝權其所甚害者如郗鑒温嶠終不得以肆其毒以此知建康綱紀尚能自立帝將討敦以問光禄勲應詹詹勸成之帝意遂决也

丁卯加司徒導大都督領揚州刺史以温嶠都督東安北部諸軍事以下文應詹都督橋南諸軍觀之則東安北部謂秦淮水北諸軍也與右將軍卞敦守石頭考異曰敦傳云王敦表為征虜將軍都督石頭軍事明帝討敦以為鎮南將

軍假節令從明帝紀應詹為護軍將軍都督前鋒及朱雀橋南諸軍事都鑒行衛將軍都督從駕諸軍事郗丑之翻從才用翻庾亮領左衛將軍以吏部尚書卞壼行中軍將軍壼苦本翻郗鑒以為軍號無益事實固辭不受請召臨淮太守蘇峻兗州刺史劉遐同討敦夫理順者雖恃勢弱則不支以敦鳳同惡相濟率大衆以犯闕雖諸公忠赤若只以臺中見兵拒之是復周戴石頭之事微郗鑒建請而召劉遐蘇峻殆矣詔徵峻遐及徐州刺史王邃豫州刺史祖約廣陵太守陶瞻等入衛京師帝屯于中堂按蕭子顯齊書高帝紀桂陽王休範之反諸貴會議帝曰中堂舊是

置兵地領軍宜屯宣陽門為諸軍節度則中堂當在宣陽門外司徒導聞敦疾篤帥子弟為敦發哀帥讀曰率為于偽翻衆以為敦信死咸有奮志於是尚書騰詔下敦府下遐嫁翻列敦罪惡曰敦輒立兄息以自承代未有宰相繼體而不由王命者也息子也謂以兄含子應為嗣也頑凶相奬無所顧忌志騁凶醜以窺神器天不長姦騁丑郢翻長丁丈翻敦以隕斃鳳承凶宄彌復煽逆復扶又翻今遣司徒導等虎旅三萬十道並進平西將軍邃等精銳三萬水陸齊勢朕親統諸軍討鳳之罪有能殺鳳送首封五千

戶侯考異曰晉春秋此詔在王導為敦發喪前故云有能斬送敦首封萬戶侯賞布萬匹按此詔云敦以隕斃是稱敦已死也不應復購敦首今從敦傳諸文武為敦所授用者一無所問無或猜嫌以取誅滅敦之將士從敦彌年違離家室將即亮翻下自將親將同離力智翻朕甚愍之其單丁在軍皆遣歸家終身不調單丁謂家止有男丁一人無兼次者調徒釣翻其餘皆與假三年假居訝翻休訖還臺當與宿衛同例三番謂三番休二也敦見詔甚怒而病轉篤不能自將將舉兵伐京師使記室郭璞筮之璞曰無成敦素疑璞助溫嶠庾亮及聞卦凶乃問璞曰

卿更筮吾壽幾何璞曰思向卦明公起事必禍不久若住武昌壽不可測敦大怒曰卿壽幾何曰命盡今日日中敦乃收璞斬之敦使錢鳳及冠軍將軍鄧岳前將軍周撫等帥衆向京師冠古玩翻帥讀曰率王含謂敦曰此乃家事吾當自行於是以含爲元帥帥所類翻鳳等問曰事克之日天子云何敦曰尚未南郊何得稱天子便盡卿兵勢保護東海王及裴妃而已元帝以第三子沖奉東海王越後裴妃越妃也乃上疏以誅姦臣溫嶠等爲名秋七月壬申朔王含等水陸五

萬奄至江寧南岸武帝太康二年分秣陵立臨江縣二年更名江寧南岸即秦淮南岸也考異曰數傳及晋春秋皆云三萬今從明帝紀人情恟懼温嶠移屯水北燒朱雀桁以挫其鋒恟許拱翻桁與航同含等不得渡帝欲親將兵擊之聞嶠已絶大怒嶠曰今宿衛寡弱徵兵未至若賊豕突危及社稷宗廟且恐不保何愛一橋乎司空導遺含書曰近承大將軍困篤參問起居謂之參承調候安否謂之調承遺于季翻或云已有不諱尋知錢鳳大嚴欲肆姦逆謂兄當抑制不逞言當抑制鳳等使不得逞其凶逆也還藩武昌今乃與犬羊俱下兄之此

舉謂可得如大將軍昔年之事乎謂如元帝永昌元年敦克石頭時也昔者佞臣亂朝謂刁協劉隗也朝直遥翻人懷不寧如導之徒心思外濟言思援外以自濟也今則不然大將軍来屯于湖漸失人心君子危怖怖普布翻百姓勞獘臨終之日委重安期安期斷乳幾日又於時望便可襲宰相之迹耶王應字安期斷讀曰短自開闢以来頗有宰相以孺子為之者乎諸有耳者皆知將為禪代非人臣之事也謂此事深駭衆聽皆知敦應謀篡先帝中興遺愛在民聖主聰明德洽朝野兄乃欲妄萌逆節凡在人

臣誰不憤歎導門小大受國厚恩今日之事明目張膽為六軍之首寧為忠臣而死不為無賴而生矣含不答或以為王含錢鳳衆力百倍苑城小而不固苑城蓋孫氏都秣陵所築晉置建康於秣陵水北南渡建都依苑城以為守宜及軍勢未成大駕自出拒戰郗鑒曰羣逆縱逸勢不可當可以謀屈難以力競且含等號令不一抄盜相尋抄楚交翻吏民懲往年暴掠皆人自為守乘逆順之勢何憂不克且賊無經略遠圖惟恃豕突一戰曠日持久必啟義士之心令智力得展今

以此弱力敵彼彊寇決勝負於一朝定成敗於呼吸萬一蹉跌（蹉七何翻跌徒結翻）雖有申胥之徒義存投袂（左傳吳人入郢楚大夫申包胥赴秦求救卒以存楚投袂言匆遽也傳曰楚子聞之投袂而起）何補於既往哉帝乃止帝帥諸軍出屯南皇堂癸酉夜募壯士遣將軍段秀中軍司馬曹渾等帥甲卒千人渡水掩其未備平旦戰於越城（越城在秦淮南帥讀曰率下同）大破之斬其前鋒將何康秀匹磾之弟也（磾丁奚翻）敦聞含敗大怒曰我兄老婢耳門戶衰世事去矣顧謂參軍呂寶曰我當力行因作勢而起

困乏復臥（氣不能充體為困力不能舉身為乏）乃謂其舅少府羊鑒及王應曰（少詩沼翻）我死應便即位先立朝廷百官然後營葬事敦尋卒應祕不發喪裹尸以席蠟塗其外埋於廳事中與諸葛瑤等日夜縱酒淫樂（樂音洛）帝使吳興沈楨說沈充（說輸芮翻）許以為司空充曰三司具瞻之重豈吾所任（任音壬）幣重言甘古人所畏也（詩節南山曰赫赫師尹民具爾瞻左傳晉郤芮曰幣重而言甘誘我也）且丈夫共事終始當同豈可中道改易人誰容我乎遂舉兵趣建康（趣七喻翻）宗正卿虞潭以疾歸會稽（按漢

晉以来宗正列於九卿然未以卿字繫官梁置十一寺始繫卿字此卿字衍會工外翻餘姚以討充餘姚縣屬會稽郡帝以潭領會稽內史前安東將軍劉超宣城內史鍾雅皆起兵以討充義興人周蹇殺王敦所署太守劉芳晉惠帝永興元年分吳興之陽羨丹陽之永世立義興郡平西將軍祖約逐敦所署淮南太守任台約屯壽春故得逐台任音壬沈充帥衆萬餘人與王含軍合司馬顧颺說充曰今舉大事而天子已扼其咽喉咽音煙鋒摧氣沮相持日久必致禍敗沮在呂翻今若決破柵塘因湖水以灌京邑此即玄武湖水也在

建康城北今在上元縣北十里乘水勢縱舟師以攻之此上策也藉初至之鋭并東西軍之力東軍謂沈充軍西軍謂王含錢鳳等軍也十道俱進衆寡過倍理必摧陷中策也轉禍為福召錢鳳計事因斬之以降降戸江翻下策也充皆不能用颺逃歸于吳丁亥劉遐蘇峻等帥精卒萬人至帝夜見勞之勞力到翻賜將士各有差沈充錢鳳欲因北軍初到疲困擊之乙未夜充鳳從竹格渚渡淮秦淮在今建康上元縣南三里秦始皇時望氣者言金陵有天子氣使鑿山為瀆以斷地脉故曰秦淮或云淮水發源屈曲不類人工護軍將軍應詹建威將

軍趙允等拒戰不利充鳳至宣陽門晉都建康外城環之以籬諸門皆用洛城門名宣陽門在城南面拔栅將戰劉遐蘇峻自南塘橫擊大破之晉都建康自江口沿淮築堤南塘秦淮之南塘岸也赴水死者三千人遐又破沈充于青溪青溪水發源於鍾山接於秦淮吳孫權鑿城北塹以洩玄武湖水尋陽太守周光聞敦舉兵帥千餘人來赴沈約曰尋陽本縣名因水名縣水南注江漢屬廬江郡惠帝永興元年分廬江武昌立尋陽郡治柴桑縣既至求見敦王應辭以疾光退曰今我遠來而不得見公其死乎遽見其兄撫曰王公已死兄何為與錢鳳作賊衆皆愕然丙申王含

等燒營夜遁丁酉帝還宮大赦惟敦黨不原命庾亮督蘇峻等追沈充於吳興溫嶠督劉遐等追王含錢鳳於江寧分命諸將追其黨與劉遐軍人頗縱虜掠嶠責之曰天道助順故王含勦絕剿子少翻豈可因亂為亂也遐惶恐拜謝王含欲棄荆州王應曰不如江州荆州王舒江州王彬含曰大將軍平素與江州云何而欲歸之應曰此乃所以宜歸也江州當人彊盛時能立同異此非常人所及今覩困戹必有愍惻之心荆州守文豈能意外行事耶王應

之見猶能出乎尋常此敦所以以之為後歟能立同異謂哭周顗數數罪及諫敦為逆也含不從遂奔荊州王舒遣軍迎之沈含父子於江沈持林翻王彬聞應當来密具舟以待之不至深以為恨錢鳳走至闔廬洲闔廬洲在江中賀循曰江中劇地惟有闔廬一處地勢險與亡逃所聚周光斬之詣闕自贖考異曰晉春秋云戴淵弟良斬鳳今從敦傳沈充走失道誤入故將吳儒家儒誘充內重壁中重壁複壁也重直龍翻因笑謂充曰三千戶侯矣時臺格募斬錢鳳者封五千戶侯斬沈充者封三千戶侯充曰爾以義存我我家必厚報汝若以利殺我我死汝族滅矣儒遂殺之傳

首建康敦黨悉平充子勁當坐誅鄉人錢舉匿之得免其後勁竟滅吴氏有司發王敦瘞瘞於計翻出尸焚其衣冠跽而斬之跽巨几翻跪也與沈充首同懸於南桁南桁即朱雀桁郗鑒言於帝曰前朝誅楊駿等朝直遥翻皆先極官刑後聽私殯臣以為王誅加於上私義行於下宜聽敦家收葬於義為弘帝許之司徒導等皆以討敦功受封賞周撫與鄧岳俱亡周光欲資給其兄而取岳撫怒曰我與伯山同亡鄧岳字伯山何不先斬我會岳至撫出門遥謂之曰何不

速去今骨肉尚欲相危況他人乎岳迴舟而走與撫共入西陽蠻中明年詔原敦黨撫岳出首首式救翻得免死禁錮故吳內史張茂妻陸氏傾家產帥茂部曲為先登以討沈充報其夫仇沈充殺張茂見上卷元帝永昌元年帥讀曰率充敗陸氏詣闕上書為茂謝不克之責詔贈茂太僕克能也謝茂守郡不能式遏寇虐為充所殺也為于偽翻有司奏王彬等敦之親族皆當除名詔曰司徒導以大義滅親猶將百世宥之況彬等皆公之近親乎悉無所問有詔王敦綱紀除名參佐禁錮綱紀綜理府事

者也參佐諸僚屬也温嶠上疏曰王敦剛愎不仁忍行殺戮朝廷所不能制骨肉所不能諫處其朝者恒懼危亡朝府朝也愎蒲逼翻朝直遥翻處昌呂翻下晏處同恒戶登翻故人士結舌道路以目但以目相視不敢發言誠賢人君子道窮數盡遵養時晦之辰也周頌酌之詩曰遵養時晦毛氏註云遵率養取晦昧也鄭氏箋云養是闇昧之君以老其惡原其私心豈遑晏處晏處猶言安處如陸玩劉胤郭璞之徒常與臣言備知之矣必其贊導凶悖悖蒲內翻又蒲沒翻自當正以典刑如其枉陷姦黨謂宜施之寬貸臣以玩等之誠聞於聖聽當受同

賊之責苟默而不言實負其心惟陛下仁聖裁之郗鑒以為先王立君臣之教貴於仗節死義王敦佐吏雖多逼迫然進不能止其逆謀退不能脫身遠遁準之前訓宜加義責（謂以大義責之）帝卒從嶠議（卒子恤翻）冬十月以司徒導為太保領司徒加殊禮西陽王羕領太尉（羕余亮翻）應詹為江州刺史劉遐為徐州刺史代王邃鎮淮陰蘇峻為歷陽內史（為蘇峻以歷陽稱兵張本）加庾亮護軍將軍溫嶠前將軍導固辭不受應詹至江州吏民未安詹撫而懷之莫不

悅服　十二月涼州將辛晏據枹罕不服將即亮翻枹罕縣前漢屬金城郡後漢屬隴西郡晉自張軌鎮河西表分西平界置晉興郡枹罕縣屬焉枹音膚張駿將討之從事劉慶諫曰霸王之師必須天時人事相得然後乃起辛晏凶狂安忍其亡可必殺人而心不矜惻顏不𩔰蹙者為忍忍而安之則其亡必矣奈何以饑年大舉盛寒攻城乎駿乃止駿遣參軍王騭聘於趙騭之日翻趙主曜謂之曰貴州款誠和好卿能保之乎騭曰不能侍中徐邈曰君來結好而云不能保何也好呼到翻騭曰齊桓貫澤之盟憂心兢兢諸侯不召

自至葵丘之會振而矜之叛者九國公羊傳僖三年齊侯宋公江人黄人盟于貫澤江人黄人者何遠國之辭也遠國至矣則中國曷為獨言齊宋至爾大國言齊宋小國言江黄則其餘為莫敢不至也九年九月戊辰諸侯盟于葵丘桓之盟不日此何以日危之也何危爾貫澤之會桓公有憂中國之心不召而至者江人黄人也葵丘之會桓公震而矜之叛者九國震之者何猶曰振振然矜之者何猶曰莫若我也趙國之化常如今日可也若政教陵遲尚未能察邇者之變況鄯州乎曜曰此涼州之君子也擇使可謂得人矣使蹠吏翻厚禮而遣之　是歲代王賀傉始親國政元帝大興四年賀傉立至是始能親政傉奴沃翻以諸部多未服乃築城於

東木根山河西有木根山在五原郡東北此木根山在河東故曰東木根山徙居之三年春二月張駿承元帝凶問大臨三日臨力鴆翻會黃龍見嘉泉據駿傳嘉泉在武威揖次縣揖次前漢作揟次孟康曰揟子如翻次音咨汜禕等請改年以章休祥駿不許汜音凡禕吁韋翻辛晏以枹罕降駿復收河南之地涼州諸郡獨金城在河南贈故譙王承甘卓戴淵周顗虞望郭璞王澄等官承當作丞王敦之難諸人死之故贈以官周札故吏為札訟冤為于偽翻尚書卞壼議以為札守石頭開門延寇事見上卷元帝永昌元年壼苦本翻不當贈謚司徒導以為往年之事敦

姦逆未彰自臣等有識以上皆所未悟與札無異既悟其姦札便以身許國尋取梟夷事見上太寧二年梟堅堯翻臣謂宜與周戴同例郗鑒以為周戴死節周札延寇事異賞均何以勸沮沮在呂翻如司徒議謂往年有識以上皆與札無異則譙王周戴皆應受責何贈謚之有今三臣既褒則札宜受貶明矣導曰札與譙王周戴雖所見有異同皆人臣之節也鑒曰敦之逆謀履霜日久易曰履霜堅氷至緣札開門令王師不振若敦前者之舉義同桓文則先帝可

為幽厲耶然卒用導議（卒子恤翻）贈札衛尉　後趙王勒加宇文乞得歸官爵使之擊慕容廆（以元年廆執其使送建康也廆戶罪翻）廆遣世子皝索頭段國共擊之（皝呼廣翻索頭即拓跋氏索昔各翻）以遼東相裴嶷為右翼慕容仁為左翼乞得歸據澆水以拒皝（澆水即澆洛水也嶷魚力翻澆古堯翻）遣兄子悉拔雄拒仁（考異曰燕書征虜仁傳作悉拔堆後魏書宇文莫槐傳作乞得龜悉拔堆載記亦作龜燕書武宣紀作乞得歸悉拔雄今從之）仁擊悉拔雄斬之乘勝與皝攻乞得歸大破之乞得歸棄軍走皝仁進入其國城使輕兵追乞得歸過其國三

百餘里而還盡獲其國重器畜産以百萬計民之降附者數萬（降戸江翻）三月段末杯卒弟牙立　戊辰立皇子衍為太子大赦　趙主曜立皇后劉氏　北羌王盆句除附於趙（句古侯翻又權俱翻又音駒）後趙將石佗自鴈門出上郡襲之（將即亮翻）俘三千餘落獲牛馬羊百餘萬而歸趙主曜遣中山王岳追之曜屯于富平為岳聲援岳與石佗戰於河濵斬之（富平縣屬北地郡河濵大河之濵也水經河水過富平縣西佗徒河翻唐勝州河濵縣隋榆林縣地杜佑曰富平本漢舊縣後漢移富平縣於今彭原郡界富平故城是也案靈州乃漢富平縣地

今京兆富平縣西南有漢懷德故城此富平蓋漢懷德縣地後趙兵死者六千餘人岳悉收所虜而歸　楊難敵襲仇池克之執田崧立之於前左右令崧拜崧瞋目叱之曰楊賊安有天子牧伯而向汝拜乎難敵字謂之曰子岱田崧字子岱趙使崧鎮仇池見上卷太寧元年瞋七人翻吾當與子共定大業子忠於劉氏豈不能忠於我乎崧厲色大言曰賊氐汝本奴才何謂大業我寧為趙鬼不為汝臣顧排一人奪其劒前刺難敵不中刺七亦翻中竹仲翻難敵殺之　都尉魯潛以許昌叛降於後趙降戶江翻

下同

夏四月後趙將石瞻攻兖州刺史檀斌于鄒山晉本紀斌作贇載記作斌將即亮翻斌音彬考異曰帝紀作石良今從石勒載記殺之　後趙西夷中郎將王騰襲殺并州刺史崔琨上黨內史王眘據并州降趙劉琨鎮并州愍帝建興四年為石勒所破置并州刺史治上黨王眘章武人初起兵擾勒渤海河間諸郡後歸于勒使守上黨眘古慎字　五月以陶侃為征西大將軍都督荊湘雍梁四州諸軍事荊州刺史雍於用翻荊州士女相慶侃性聰敏恭勤終日斂膝危坐軍府衆事檢攝無遺攝録也整也未嘗少閒少詩沼翻常語人曰大禹聖人乃惜寸

陰禹不貴尺璧而重寸陰語牛倨翻至於衆人當惜分陰豈可但逸遊荒醉生無益於時死無聞於後是自棄也諸參佐或以談戲廢事者命取其酒器蒱博之具悉投之於江將吏則加鞭扑曰樗蒱者牧猪奴戲耳晉人多好樗蒱以五木擲之其采有黑犢有雉有盧得盧者勝扑蒲卜翻老莊浮華非先王之灋言不益實用君子當正其威儀何有蓬頭跣足自謂宏達耶有奉饋者必問其所由若力作所致雖微必喜慰賜參倍參猶三也若非理得之則切厲訶辱切峻切厲嚴厲也還其所饋嘗出遊見

人持一把未熟稻侃問用此何為人云行道所見聊取之耳侃大怒曰汝既不佃而戲賊人稻佃停年翻治田也執而鞭之是以百姓勤於農作家給人足甞造船其木屑竹頭侃皆令籍而掌之皆令籍記而典掌之人咸不解所以解胡買翻曉也以猶用也後正會積雪始晴聽事前餘雪猶濕聽他經翻乃以木屑布地及桓温伐蜀又以侃所貯竹頭作丁裝船貯丁呂翻其綜理微密皆此類也　後趙將石生屯洛陽寇掠河南司州刺史李矩頳川太守郭默軍數敗又乏食乃遣

使附於趙趙主曜使中山王岳將兵萬五千人趣孟津數所角翻趣七喻翻鎮東將軍呼延謨帥荆司之衆自崤澠而東時荆州仍屬晉司州之地多入後趙劉曜得其民處之關中者使謨帥而東耳或曰劉聰以洛陽為荆州此所謂荆司皆晉司州之衆也帥讀曰率下同欲會矩默共攻石生岳克孟津石梁二戍此孟津戍蓋置於河陰石梁戍在洛北斬獲五千餘級進圍石生於金墉後趙中山公虎帥步騎四萬入自成皐關與岳戰于洛西岳兵敗中流矢中竹仲翻退保石梁虎作塹柵環之環音宦遏絶内外岳衆飢甚殺馬食之虎又擊呼延謨

斬之曜自將兵救岳虎帥騎三萬逆戰趙前軍將軍劉黑擊虎將石聰於八特阪（水經註澗水出河南新安縣東南東北流逕函谷東阪東謂之八特阪）大破之曜屯于金谷（水經註金谷水出太白原東南流歷金谷又東南流逕晉石崇故居在河南界）夜軍中無故大驚士卒奔潰乃退屯澠池（澠彌兖翻）夜又驚潰遂歸長安六月虎拔石梁禽岳及其將佐八十餘人氐羌三千餘人皆送襄國阬其士卒九千人遂攻王騰於并州執騰殺之阬其士卒七千餘人曜還長安素服郊次哭七日乃入城因憤恚成疾（恚於避翻）郭

黙復為石聦所敗棄妻子南奔建康李矩將士陰謀叛降後趙矩不能討亦帥衆南歸復扶又翻敗補邁翻帥讀曰率衆皆道亡惟郭誦等百餘人隨之卒於魯陽魯陽縣屬南陽郡矩長史崔宣帥其餘衆二千降于後趙於是司豫徐兖之地率皆入於後趙以淮為境矣　趙主曜以永安王肖為大司馬大單于徙封南陽王置單于臺于渭城單音蟬其左右賢王以下皆以胡羯鮮卑氐羌豪傑為之羯居謁翻　秋七月辛未以尚書令郗鑒為車騎將軍都督徐兖青三

州諸軍事兖州刺史鎮廣陵　閏月以尚書左僕射荀崧為光禄大夫録尚書事尚書鄧攸為左僕射　右衛將軍虞胤元敬皇后之弟也元帝為琅邪王虞為妃即位追謚曰敬皇后祔廟從元帝謚曰元敬與左衛將軍南頓王宗宗汝南王亮之子也俱為帝所親任典禁兵直殿内多聚勇士以為羽翼王導庾亮皆忌之頗以為言帝待之愈厚宮門管鑰皆以委之管鍵也鑰關牡也今謂之鎖匙帝寢疾亮夜有所表從宗求鑰宗不與叱亮使曰此汝家門戸耶亮益忿之為下亮殺宗張本使䟽吏翻及帝疾篤

不欲見人羣臣無得進者亮疑宗胄及宗兄西陽王羕有異謀排闥入升御床見帝流涕言羕與宗等謀廢大臣自求輔政請黜之帝不納羕亮翻余壬午帝引太宰羕司徒導尚書令卞壺車騎將軍郗鑒護軍將軍庾亮領軍將軍陸曄按晉制領軍將軍在護軍將軍之上今先書庾亮而後陸曄亮以外戚受遺專權故也丹陽尹温嶠並受遺詔輔太子更入殿將兵直宿更工衡翻復拜壺右將軍亮中書令曄録尚書事復扶又翻丁亥降遺詔戊子帝崩年二十七帝明敏有機斷斷丁亂翻故能以弱制

彊誅翦逆臣克復大業己丑太子即皇帝位生五年矣羣臣進璽進璽於嗣君也璽斯氏翻司徒導以疾不至卞壼正色於朝曰朝直遥翻下同王公豈社稷之臣耶大行在殯嗣皇未立寧是人臣辭疾之時也導聞之輿疾而至大赦增文武位二等尊庾后為皇太后羣臣以帝幼冲奏請太后依漢和熹皇后故事言臨朝稱制也太后辭讓數四乃從之秋九月癸卯太后臨朝稱制以司徒導録尚書事與中書令庾亮尚書令卞壼參輔朝政然事之大要皆決於亮加

郗鑒車騎大將軍陸曄左光禄大夫皆開府儀同三司以南頓王宗為驃騎將軍驃匠虞悄為大宗正尚書召樂廣之子謨為郡中正樂廣南陽人盖召謨為本郡中正庾珉族人怡為廷尉評漢置廷尉平晉曰廷尉評謨怡各稱父命不就卞壺奏曰人非無父而生職非無事而立有父必有命居職必有悔易繫辭曰悔吝者憂虞之象也有家各私其子則為王者無民君臣之道廢矣樂廣庾珉受寵聖世身非已有况及後嗣而可專哉所居之職若順夫羣心則戰戍者之父母皆當

命子以不處也言人莫不惡死若各順其心則有戰伐之事為父母者皆不欲使其子就死地也處昌呂翻

誤怡不得已各就職　辛丑葬明帝于武平陵

冬十一月癸巳朔日有食之　慕容廆與段氏方睦為段牙謀使之徙都牙從之即去令支國人不樂為于偽翻樂音洛令音鈴

師古郎定翻支音祇

段疾陸眷之孫遼欲奪其位以徙都為牙罪十二月帥國人攻牙殺之帥讀曰率

自立斷句段氏自務勿塵以來日益彊盛其地西接漁陽東界遼水所統胡晉三萬餘戶控弦四五萬騎　荆州刺史陶侃以寧

州刺史王堅不能禦寇是歲表零陵太守南陽尹奉為寧州刺史以代之先是王遜在寧州先悉薦翻蠻酋梁水太守爨量益州太守李逷沈約曰梁水太守晉成帝分興古郡立蓋先以授蠻酋殺爨量之後始用王官也益州郡後漢置蜀更名建寧郡惠帝太安二年分建寧以西七縣別立益州郡懷帝永嘉二年更名晉寧郡此復有益州太守蓋亦以為位號授蠻酋也逷他歷翻皆叛附於成遜討之不能克奉至州重募徼外夷刺爨量殺之諭降李逷徼吉弔翻刺七亦翻降戶江翻州境遂安　代王賀傉卒傉奴沃翻弟紇那立

顯宗成皇帝上之上 諱衍字世根明帝長子也謚法安民立政曰成

咸和元年春二月大赦改元 趙以汝南王咸為太尉録尚書事光禄大夫劉綏為大司徒卜泰為大司空劉后疾病趙主曜問所欲言劉氏泣曰妾幼鞠於叔父昶鞠養也昶丑兩翻 願陛下貴之叔父皚之女芳有德色皚魚開翻 願以備後宫言終而卒曜以昶為侍中大司徒録尚書事立芳為皇后尋又以昶為太保 三月後趙主勒夜微行檢察諸營衛齎金帛以賂門者求出永昌門候王假

欲收捕之從者至乃止從才用翻旦召假以為振忠都尉爵關內侯振忠都尉後趙所置也勒召記室參軍徐光光醉不至黜為牙門光侍直有愠色愠於問翻愠色者含怒而見於色也勒怒并其妻子囚之　夏四月後趙將石生寇汝南執內史祖濟六月癸亥泉陵公劉遐卒泉陵縣屬零陵郡癸酉以車騎大將軍郗鑒領徐州刺史征虜將軍郭默為北中郎將監淮北諸軍事領遐部曲遐子肇尚幼遐妹夫田防及故將史迭等不樂他屬樂音洛共以肇襲遐故位而叛臨淮太

守劉矯掩襲遐營劉遐屯泗口在臨淮下邳之間故矯得以掩襲其營斬防等遐妻邵續女也驍果有父風驍古老翻遐嘗為後趙所圍妻單將數騎拔遐出於萬衆之中及田防等欲作亂遐妻止之不從乃密起火燒甲仗都盡故防等卒敗卒子恤翻詔以肇襲遐爵襲爵泉陵公司徒導稱疾不朝朝直遙翻下同而私送郗鑒卞壼奏導虧法從私無大臣之節請免官雖事寢不行舉朝憚之壼儉素廉潔裁斷切直當官幹實性不宏裕不肯苟同時好斷丁亂翻好呼到翻故為諸名士所少重之曰多輕之

曰少少始沼翻阮孚謂之曰卿常無閑泰如含瓦石不亦勞乎壼曰諸君子以道德恢弘風流相尚執鄙吝者非壼而誰時貴游子弟多慕王澄謝鯤為放達壼厲色於朝曰悖禮傷教罪莫大焉中朝傾覆實由於此欲奏推之中朝謂西晉奏推奏之于上推按其罪也王導庾亮不聽乃止　成人討越巂斯叟破之討斯叟事始上卷明帝太興元年巂音髓　秋七月癸丑覲陽烈侯應詹卒覲陽縣屬零陵郡吳立　初王導輔政以寬和得眾及庾亮用事任法裁物頗失人心豫州刺史祖約自以名

輩不後郗下名為一時所稱輩以年齒為等而不豫顧命又望開府復不得晉制四征四鎮大将軍乃得開府約平西将軍耳乌得望開府耶復扶又翻及諸表請多不見許遂懷怨望及遺詔褒進大臣又不及約與陶侃二人皆疑庾亮刪之刪削除也歷陽内史蘇峻有功於國謂破沈充錢鳳也威望漸著有銳卒萬人器械甚精朝廷以江外寄之而峻頗懷驕溢有輕朝廷之志招納亡命衆力日多皆仰食縣官運漕相屬仰牛向翻屬之欲翻稍不如意輒肆忿言亮既疑峻約又畏侃之得衆八月以丹陽尹温嶠

為都督江州諸軍事江州刺史鎮武昌尚書僕射王舒為會稽内史會工外翻以廣聲援又修石頭以備之亮修石頭適以資蘇峻羨師耳拒丹陽尹阮孚以太后臨朝政出舅族謂所親曰今江東創業尚淺主幼時艱庾亮年少少詩照翻德信未孚以吾觀之亂將作矣遂求出為廣州刺史孚咸之子也冬十月立帝母弟岳為吴王南頓王宗自以失職怨望宗解兵衛故自以為失職又素與蘇峻善庾亮欲誅之宗亦欲廢執政御史中丞鍾雅劾宗謀反劾户概翻又户得翻亮使右

衛將軍趙胤收之宗以兵拒戰爲胤所殺貶其族爲馬氏三子綽超演皆廢爲庶人免太宰西陽王羕降封弋陽縣王大宗正虞胤左遷桂陽太守宗宗室近屬羕先帝保傅（羕宗兄弟也宗言近屬羕言保傅宗叙族羕叙官也）亮一旦翦黜由是愈失遠近之心宗黨卞闡亡奔蘇峻亮符峻送闡峻保匿不與宗之死也帝不之知久之帝問亮曰常日白頭公何在亮對以謀反伏誅帝泣曰舅言人作賊便殺之人言舅作賊當如何亮懼變色　趙將黃秀等寇酇（酇縣漢屬

南陽郡及晉分為順陽郡治所酇音贊 順陽太守魏該帥衆奔襄陽帥讀曰率

後趙王勒用程遐之謀營鄴宮使世子弘鎮鄴配禁兵萬人車騎所統五十四營悉配之以驍騎將軍領門臣祭酒王陽專統六夷以輔之驍堅兒翻中山公虎自以功多無去鄴之意及修二臺遷其家室虎由是怨程遐為後虎殺遐及弘張本

十一月後趙石聰攻壽春祖約屢表請救朝廷不為出兵為于偽翻聰遂寇逡遒阜陵二縣皆屬淮南郡師古曰逡音峻遒音才由翻春秋公會吳于橐皐杜預云淮南逡遒縣劉昫曰唐廬州慎縣漢逡遒縣地 殺掠五

千餘人建康大震詔加司徒導大司馬假黃鉞都督中外諸軍事以禦之軍于江寧蘇峻遣其將韓晃擊石聰走之導解大司馬朝議又欲作涂塘以遏敵兵祖約曰是棄我也益懷憤恚作涂塘則壽春在涂塘之外朝直遥翻涂讀曰滁恚於避翻

十二月濟岷太守劉闓等晉志曰武云魏平蜀徙其豪將家於濟河北為濟岷郡太康地志無此郡未詳濟子禮翻殺下邳內史夏侯嘉以下邳叛降于後趙夏戶雅翻降戶江翻石聰攻河南太守王瞻于邾拔之劉耆邾山記曰邾城在魯國鄒縣鄒山之南去山二里左傳文十三年邾遷于繹即此城也彭城內史劉續

復據蘭陵石城魏收地形志蘭陵縣有石城山復扶又翻石瞻攻拔之　後趙王勒以牙門將王波為記室參軍典定九流始立秀孝試經之制秀孝試經晉制也後趙至此始行之　張駿畏趙人之逼是歲徙隴西南安民二千餘家於姑臧又遣使修好於成以書勸成主雄去尊號稱藩於晉使疏吏翻下同好呼到翻去羌呂翻下乃同雄復書曰吾過為士大夫所推然本無心於帝王思為晉室元功之臣掃除氛埃而晉室陵遲德聲不振引領東望有年月矣會獲來貺情在闇至言引領望晉此情常在而駿書

適至闔與之合也有何已已自是聘使相繼

二年春正月朱提太守楊術與成將羅恒戰於臺登兵敗術死朱提音銖時夏五月甲申朔日有食之　趙武衛將軍劉朗帥騎三萬襲楊難敵於仇池弗克帥讀曰率下同掠三千餘户而歸　張駿聞趙兵為後趙所敗敗補邁翻下同乃去趙官爵去羌吕翻復稱晉大將軍涼州牧遣武威太守竇濤金城太守張閬武興太守辛巖惠帝永寧中張軌表請合秦雍流移人於姑臧西北置武興郡閬音浪揚烈將軍宋輯等帥衆數萬會韓璞攻

掠趙秦州諸郡韓璞時在冀帥讀曰率趙南陽王肖將兵擊之将即亮翻屯狄道枹罕護軍辛晏告急枹音膚秋駿使韓璞辛巖救之璞進度沃干嶺沃干嶺在晉興郡大夏縣東南洮水西北巖欲速戰璞曰夏末以来日星數有變數所角翻不可輕動且曜與石勒相攻肖必不能久與我相守也與肖夾洮相持七十餘日水經註洮水過狄道城西洮土刀翻冬十月璞遣辛巖督運於金城肖聞之曰韓璞之衆十倍於吾吾糧不多難以持久今虜分兵運糧天授我也若敗辛巖璞等自潰乃帥騎三千

龍巖於沃干嶺敗之敗補邁翻遂前逼璞營璞衆大潰宵乘勝追奔濟河攻拔令居令居縣漢屬金城郡張寔置廣武郡令居分屬焉斬首二萬級進據振武振武在姑臧東南廣武西北河西大駭張閬辛宴帥其衆數萬降趙駿遂失河南之地　庾亮以蘇峻在歷陽終為禍亂欲下詔徵之訪於司徒導導曰峻猜險必不奉詔不若且苞容之亮言於朝曰峻狼子野心終必為亂左傳楚令尹子文曰諺曰狼子野心是乃狼也其可畜乎朝直遥翻今日徵之縱不順命為禍猶淺若復經年不可復制猶七國之於漢

也漢鼂錯議削吳楚曰今削之亦反不削亦反削之反疾禍小不削反遲禍大亮以為比復扶又翻朝

臣無敢難者獨光祿大夫卞壼爭之曰峻擁彊兵逼近

京邑路不終朝歷陽之與建康一江之隔耳難乃旦翻近其靳翻一旦有變易

為蹉跌易以豉翻蹉七何翻跌徒結翻宜深思之亮不從壼知必敗與

溫嶠書曰元規召峻意定庾亮字元規此國之大事峻已出

狂意而召之是更速其禍也必縱毒蠚以向朝廷朝廷

威力雖盛不知果可擒不蠚呼各翻螫也不讀曰否王公亦同此情

吾與之爭甚懇切不能如之何本出足下以為外援謂以

嶠鎮尋陽也而今更恨足下在外不得相與共諫止之或當相從耳嶠亦累書止亮舉朝以為不可朝直遥翻亮皆不聽峻聞之遣司馬何仍詣亮曰討賊外任遠近惟命至於内輔實非所堪亮不許召北中郎將郭默為後將軍領屯騎校尉郭默時監淮北軍騎奇寄翻司徒右長史庾冰為吳國内史皆將兵以備峻冰亮之弟也於是下優詔徵峻為大司農加散騎常侍位特進以弟逸代領部曲峻上表曰昔明皇帝親執臣手使臣北討勁敵今中原未靖臣何

敢即安乞補青州界一荒郡以展鷹犬之用復不許（復扶又翻）峻嚴裝將赴召猶豫未決參軍任讓謂峻曰將軍求處荒郡而不見許（任音壬處昌呂翻）事勢如此恐無生路不如勒兵自守阜陵令匡術亦勸峻反（阜陵縣屬淮南郡晉志曰阜陵漢明帝時淪為麻湖麻湖在今和州歷陽縣西三十里）峻遂不應命溫嶠聞之即欲帥衆下衛建康（帥讀曰率）三吳亦欲起義兵亮並不聽而報嶠書曰吾憂西陲過於歷陽（西陲謂陶侃也）足下無過雷池一步也（雷池即在大雷之東今池州界水經註青林水西南歷尋陽分為二）峻多聚亡命恃其

兵力將逼京師朝廷遣使諭峻使疏吏翻峻曰臺下云我欲反豈得活耶我寧山頭望廷尉不能廷尉望山頭往者國家危如累卵非我不濟狡兔既死獵犬宜烹越范蠡遺大夫種曰狡兔死走狗烹但當死報造謀者耳言欲報庾亮也峻知祖約怨朝廷乃遣參軍徐會推崇約請共討庾亮約大喜其從子智衍並勸成之從才用翻譙國內史桓宣謂智曰本以彊敵未滅將戮力討之使君若欲為雄霸何不助國討峻則威名自舉今乃與峻俱反此安得久乎智不從宣詣約

請見約知其欲諫拒而不內內讀曰納宣遂絶約不與之同約于是赴歷陽宣將其衆營于馬頭山十一月約遣兄子沛內史渙女壻淮南太守許柳以兵會峻逖妻柳之姊也固諫不從詔復以卞壼爲尚書令領右衛將軍以鄶稽內史王舒行揚州刺史事鄶稽即會稽音古外翻王舒傳曰時徵蘇峻王導欲出舒爲外援授會稽內史舒以父名會辭朝議以字同音異于禮無嫌舒復陳音雖異而字同求改他郡于是改會字爲鄶吳興太守虞潭督三吳等諸郡軍事尚書左丞孔坦司徒司馬丹陽陶回言於王導請及峻未至急斷阜陵守江西

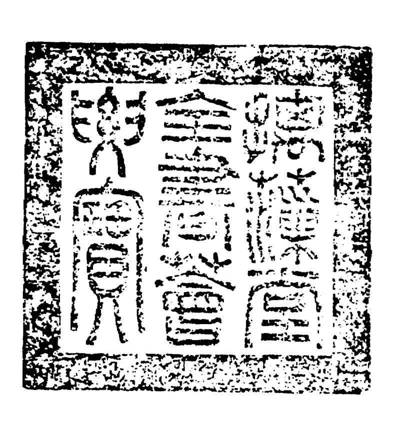
當利諸口阜陵有麻湖之阻守當利諸口則峻兵不得渡江彼少我衆一戰決矣少詩沼翻若峻未來可往逼其城今不先往峻必先至峻至則人心危駭難與戰矣此時不可失也導然之庚亮不從十二月辛亥蘇峻使其將韓晃張健等襲陷姑孰取鹽米姑孰臨江渚舟船所湊晉積鹽米於此亮方悔之壬子彭城王雄章武王休叛奔峻雄釋之子也彭城王釋宣帝弟穆王權之子章武王休義陽王望之孫庚申京師戒嚴假庚亮節都督征討諸軍事以左衛將軍趙胤為歷陽太守使左將軍司馬流將兵據慈

湖以拒峻慈湖在姑孰今在太平州當塗縣北六十五里泝江而上過三山十餘里至溧洲自溧洲過白土磯入慈湖夾以前射聲校尉劉超為左衛將軍侍中褚裒典征討軍事裒色洽翻亮使弟翼以白衣領數百人備石頭丙寅徙琅邪王昱為會稽王吳王岳為琅邪王　宣城内史桓彝欲起兵以赴朝廷其長史裨惠姓譜裨姓鄭裨諶之後以郡兵寡弱山民易擾宣城之南山越居之自吳以來屢為寇亂易以致翻謂宜且案甲以待之彝厲色曰見無禮於其君者若鷹鸇之逐鳥雀左傳魯大夫臧文仲之言今社稷危逼義無宴安辛未彝

進屯蕪湖韓晃擊破之因進攻宣城宣城郡治宛陵縣宣城別為縣賢曰宣城故城在今宣州南陵縣東彝退保廣德何承天曰廣德漢舊縣沈約曰二漢志並無疑是吳所立屬宣城郡桐川志後漢置廣德縣晉并入宣城今廣德軍是也晃大掠諸縣而還還從宣翮又如字徐州刺史郗鑒欲帥所領赴難帥讀曰率難乃旦翻詔以北寇不許　是歲後趙中山公虎擊代王紇那戰于句注陘北張守節曰句注山在代州鴈門縣西北三十里據唐志鴈門縣有東陘關西陘關即其地也句音鉤紇那兵敗徙都大甯以避之振水經註大甯即廣甯也廣甯前漢曰廣寧屬上谷郡後漢曰廣甯晉武帝太康中分置廣甯郡　代王鬱律之子翳槐居於

其舅賀蘭部紇那遣使求之賀蘭大人藹頭擁護不遣紇那與宇文部共擊藹頭不克

資治通鑑卷九十三



總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣張　泰